

事例：例示している原文は 204 単語ですので

合計 4,080 円 翻訳料 2,040 円, 校閲料 1,632 円、 管理料 408 円
になります。

<原文>

Aperçu

<https://www.orientation.ch/dyn/show/1470>

Aperçu – professions

Cette section du site présente les métiers par niveaux de formation et permet de faire diverses recherches. Le choix d'une profession n'est pas toujours facile: cerner ses centres d'intérêts et faire des stages peuvent faciliter le processus de choix.

Rechercher une profession

Plus de 600 fiches d'information sur les professions. La recherche peut être filtrée selon différents critères: niveau de formation, domaine professionnel, intérêt, qualités requises.

Rechercher un film

Près de 600 films sur les métiers. La recherche peut être filtrée selon différents critères: thème, durée, source, langue.

Professions CFC et AFP

Il existe environ 250 professions CFC et AFP, accessibles après l'école obligatoire. En quoi consistent ces métiers? Dans quels domaines existent-ils? Quels sont leurs débouchés?

Professions de formation professionnelle supérieure

Les professions de la formation professionnelle supérieure débouchent sur des fonctions de spécialiste ou de cadre. Quelles voies de formation et quels titres existent?

Débouchés après des études dans une haute école

Les études permettent d'accéder à de nombreuses professions et fonctions. Quelles professions existent? Quelles sont les perspectives professionnelles par filière d'études?

Stages d'orientation

Le stage en entreprise est un excellent moyen de découvrir concrètement une profession. Quels types de stage existe-t-il? Quelles sont les alternatives au stage?

< 訳文 >

概要—職業

サイトのこの部分では研修の各レベルに該当する職業を紹介し、様々な検索を可能にしています。一つの職業を選択することは必ずしも容易ではありません。

自身の関心の的（テーマ）を明確にし、実地研修に参加することは、選択のプロセスを容易にします。

●職業を探す

職業に関する 600 以上の情報カードがあります。それらは、研修レベル、職業分野、興味関心、必要とされる資質といった幾つかの条件を設定して検索することができます。

●動画を探す

約 600 の職業に関する動画が公開されています。それらは、テーマ、動画の長さ、出典元、言語といった幾つかの条件を設定して検索することができます。

●CFC 及び AFP の対象となる職業

義務教育終了後に開始しやすい約 250 の CFC 及び AFP の対象となる職業が存在します。それらの職業にはどのようなものがあるのでしょうか。またそれらはどのような分野に存在しているのでしょうか。さらにそれらの就職口はどのようになっているのでしょうか。

●職業訓練上級の対象となる職業

職業訓練上級の対象となる職業は、専門職あるいは管理職の道へとつながっています。どのような訓練の手順とどのような資格があるのでしょうか。

●高等学校での学校教育修了後の就職口

学校教育によって多くの職業ならびに職能を獲得することができます。そこにはどのような職業があるのでしょうか。また学校教育の専門課程を経た職業の見通しはどのようなものになるのでしょうか。

●進路決定のための実地研修

企業における実地研修に参加することは、職業を具体的に見つけ出す最高の方法です。どのようなタイプの実地研修があるのでしょうか。また実地研修に取って代わるものにはどのようなものがあるのでしょうか。

<日本語文>

概要－職業

サイトのこのページでは、各研修レベルに相当する仕事を紹介しているので、さまざまな検索ができます。すぐに一つの職業を選べないこともあります。自分が興味をもっているテーマに的を絞って研修を受けると、仕事を選ぶ手順がはっきりしてきます。

●職業を探す

職業に関する情報カードが 600 枚以上あります。それらは、研修レベル、職業分野、待遇、求められている職能といった幾つかの条件を組み合わせて検索できます。

●動画を探す

仕事についての 600 種近い動画が公開されています。それらは、テーマ、動画の長さ、撮影元、言語といった条件で検索できます。

●職業資格 CFC と AFP

約 250 種の職業資格 CFC と AFP があり、義務教育が終わったのちに挑戦できます。これらの仕事はどのようなもので成り立っているのでしょうか。その職業ではどのような職能が求められているのでしょうか。就職口はどのようなところでしょうか。

●上級の職業訓練が求められる職業

上級の訓練が求められている職業は、専門職や管理職への就職につながっています。どのような研修コースとどのような資格があるのでしょうか。

●高等専門学校修了後の就職口

学校で勉強すればいろいろな職業や仕事の能力を身につけることができます。どのような職業があるのでしょうか。勉強すればどのような職業の見通しが得られるのでしょうか。

●進路決定の実地研修

企業での実地研修に参加すると、最高の環境で職業を具体的に見つけられます。どのようなタイプの実地研修があるのでしょうか。また実地研修に代わるどのようなものがあるのでしょうか。